

RIVISTA PER CLIENTI N° 15 | 06.2020

# ENERGY TODAY

---

**AVVICENDAMENTO  
NELLA DIREZIONE**

---

**APPARECCHI DI AERAZIONE:  
TUTTO CIÒ CHE SERVE PER  
L'ARIA FRESCA**

---

**SEMINARI WEB:  
CORSI DI FORMAZIONE  
ON LINE**

---

**«IL MOMENTO PER  
L'AVVICENDAMENTO È  
QUELLO GIUSTO: PER  
L'AZIENDA E PER ME»**

**IL DIRETTORE PAUL STALDER VA IN PENSIONE**





Dr. Ulrich Stiebel, Dr. Nicholas Matten e Paul Stalder in occasione del quarantesimo anniversario

---

**«LA STORIA DI SUCCESSO DELLA NOSTRA FILIALE IN SVIZZERA È CARATTERIZZATA ANCHE DA UNA NOTEVOLE CONTINUITÀ NELLA DIREZIONE. CON PAUL STALDER AL TIMONE, STIEBEL ELTRON SVIZZERA HA RAGGIUNTO INCREDIBILI TRAGUARDI, SEMPRE MOLTO IMPORTANTI ANCHE PER LA CASA MADRE TEDESCA.»**

Dr. Ulrich Stiebel, proprietario

### Stimati clienti e partner, cari amici

Questo è il mio ultimo editoriale come direttore di STIEBEL ELTRON Svizzera. Ancora poche settimane e Patrick Drack sarà seduto al mio posto, in un ufficio in cui, da metà marzo, ho già trascorso meno tempo di quanto pensassi. Un virus tiene il mondo in sospenso e ha sconvolto anche i nostri e i miei piani, come quelli di molti altri.

La situazione in cui ci troviamo attualmente è una sfida per tutti noi. Le restrizioni e le incertezze sono state e sono tuttora fonte di preoccupazione per me. Di una cosa, tuttavia, ho avuto conferma in modo impressionante alla fine della mia vita lavorativa grazie al coronavirus: quanto sia importante avere compagni e collaboratori affidabili e impegnati. Essere una buona squadra. Quanto siano preziose le relazioni manageriali e d'affari leali e basate sulla fiducia. Su tutto ciò io posso contare da anni. Rivolgendo lo sguardo al passato, considero il periodo presso STIEBEL ELTRON Svizzera intenso, ma soprattutto istruttivo e ricco di successi.

La scelta delle energie rinnovabili è promettente per l'azienda e per il suo futuro gruppo dirigente. Le nuove tecnologie consentono di realizzare prodotti ancora più efficienti dal punto di vista energetico, per esempio i nostri apparecchi di aerazione LWZ 8 e LWE 40. La formazione su queste unità è offerta anche in formato digitale: un servizio che ha acquisito importanza a causa della pandemia. Ci sono sempre più soluzioni standardizzate anche per gli edifici industriali. La mia squadra e i miei successori non rimarranno senza lavoro e continueranno ad affrontare le sfide come prima, padroneggiando la situazione con abilità.

Il mondo andrà avanti, anche dopo il coronavirus e il mio pensionamento. Non vedo l'ora di collaborare con un ritmo un po' più tranquillo di prima. Sarò lieto di rimanere in contatto con STIEBEL ELTRON Svizzera e forse anche con voi in qualche modo.

Abbiate buona cura di voi e statemi bene. A presto.



Paul Stalder

Direttore di STIEBEL ELTRON Svizzera



**LA MIA SQUADRA E I MIEI SUCCESSORI NON RIMARRANNO SENZA LAVORO E CONTINUERANNO AD AFFRONTARE LE SFIDE COME PRIMA, PADRONEGGIANDO LA SITUAZIONE CON ABILITÀ.**

6



10



12



14



18



22

**«LA RIDUZIONE DEL CONSUMO ENERGETICO È L'OBIETTIVO PIÙ IMPORTANTE DEGLI SVIZZERI.»**

Energie-Trendmonitor 2020

20



# INDICE

## SERVIZIO SPECIALE

- › **È venuto il momento**  
Paul Stalder va in pensione 6
- › **Il nuovo capo prende il comando**  
Diviene direttore Patrick Drack 10

## IMPIANTO DI RIFERIMENTO

- › **L'innovativo vicino di STIEBEL ELTRON Svizzera**  
Festo, tecnologia modernissima a Lupfig 12

## TECNOLOGIA

- › **Tutto ciò che serve per l'aria fresca**  
Perché l'aerazione è tanto importante 14
- › **Seminari Web – Informazioni presentate in modo breve e conciso**  
La formazione on line e i suoi molti vantaggi 16

## SERVICE

- › **Corso di formazione annuale per i tecnici**  
A causa del coronavirus quest'anno in forma digitale 18

## MARKETING

- › **Sfide completamente nuove**  
Rolf Grolimund è il nuovo responsabile del marketing 19

## SPECIALE CORONAVIRUS

- › **Improvvisamente tutto è cambiato**  
STIEBEL ELTRON in home office 20

## DA TENERE PRESENTE

- › **Energie-Trendmonitor 2020**  
Secondo l'inchiesta la svolta energetica è in ritardo 22

› **L'aggiornamento e i seminari 2020** si svolgono attualmente soprattutto on line. Trovate seminari Web su diversi argomenti in: [www.stiebel-eltron.ch/formazione](http://www.stiebel-eltron.ch/formazione)



### Nota legale

Editore: Stiebel Eltron AG | Industrie West | Gass 8 | 5242 Lupfig  
info@stiebel-eltron.ch | www.stiebel-eltron.ch  
Redazione: Rahel Bühlmann | Sibylle Laube  
Impaginazione: Köpflipartners, Neuenhof  
Immagini: Stiebel Eltron AG | Eliane Dürst  
Stampa: Kromer Print AG, Lenzburg

## È VENUTO IL MOMENTO

Dopo oltre trent'anni di servizio presso STIEBEL ELTRON Svizzera, di cui 15 come direttore, Paul Stalder andrà in pensione alla fine di giugno. L'ambizioso uomo d'azione lascia un'azienda che ha portato lontano e che ha contribuito a plasmare. Uno sguardo al passato e uno al futuro.

Si era immaginato gli ultimi mesi del proprio mandato in modo un po' diverso. Da anni Paul Stalder parlava di passare le redini in anticipo e di cambiare marcia lui stesso, in modo da «godersi alla fine ancora soltanto l'ufficio». Questa affermazione era sempre accompagnata da una strizzata d'occhio, dato che non è chiaro se un uomo d'azione come lui sappia fare una cosa del genere. Comunque le cose non vanno mai come normalmente si immaginano. Nemmeno il coronavirus, del resto, è qualcosa di normale.



### Diretto, ma non in linea retta

Paul Stalder ha perseguito i propri obiettivi con grande impegno e ambizione già come collaboratore del servizio esterno, a partire dal 1988. Sapeva quello che voleva, aveva la propria opinione e forse era talvolta più avanti rispetto ai propri concorrenti. Il successo gli ha dato ragione. Si è sempre considerato un «imprenditore all'interno dell'azienda», il che sottolinea il suo stretto legame con il datore di lavoro e la sua ambizione.



### CREAZIONE DELL'ASSISTENZA CLIENTI COME SECONDO PILASTRO DELL'AZIENDA

«Mi convinsi rapidamente che avere tecnici del service propri avrebbe completato in modo intelligente il modello di business. A mio parere una sola persona a supporto tecnico delle vendite non era più sufficiente. La creazione del nuovo reparto è iniziata nel 2006 e oggi metà del personale lavora nell'assistenza clienti. Questo è un importante biglietto da visita per l'azienda e un pilastro importante per la qualità che garantiamo.»

---

DAL  
**1988**

«IMPREDITORE»  
PRESSO STIEBEL  
ELTRON SVIZZERA





## ENERGY CAMPUS: IL SOGNO DI UNA NUOVA SEDE PRINCIPALE

«Gli spazi a Pratteln diventavano sempre più ristretti. Il percorso dall'idea iniziale di un nostro edificio Minergie-P fino al suo completamento a Lupfig è stato lungo. Durante questo percorso abbiamo anche imparato molto a nostre spese, ma il trasferimento all'Energy Campus ha avuto senso ed è un ricordo indimenticabile. Sono grato a Holzminden per aver sostenuto questo progetto.»



## LA DIGITALIZZAZIONE COME IMPORTANTE OBIETTIVO AZIENDALE

«Dopo il World Economic Forum 2016 ho focalizzato chiaramente la mia attenzione sugli obiettivi aziendali prioritari. Doveva essere assolutamente accelerata la digitalizzazione. Naturalmente questo compito non viene mai portato a termine e il potenziale è ancora grande. Sono stati però compiuti passi decisivi e la direzione intrapresa è quella giusta. I nostri collaboratori in prima linea sono ben equipaggiati, le piattaforme di lavoro sono collegate in rete e abbiamo già ottenuto molto con il marketing on line.»

## ALCUNI EVENTI SPECIALI CON CLIENTI E COLLABORATORI

«Il contatto con il cliente è fondamentale e per questo abbiamo promosso eventi a più riprese. Siamo andati all'opera, ci siamo recati all'ISH di Francoforte e alla casa madre di Holzminden: in occasione del trentesimo anniversario l'abbiamo fatto con tutto il personale. Allora bastava un bus per spostarsi. Oltre alla cerimonia di inaugurazione dell'Energy Campus, il quarantesimo anniversario è stato uno dei miei assoluti highlight.»





## CARO PAUL

La tua capacità di negoziazione, la tua voglia di fare e la tua fame di conoscenza mi hanno impressionato fin dall'inizio. A causa del tuo modo di lavorare piuttosto «creativo» ho sempre avuto molto da fare, come tuo braccio destro e come tuo calendario umano. Grazie alla tua natura impulsiva, spontanea e aperta, non ci si annoia mai con te. Nonostante i numerosi appuntamenti e meeting, hai sempre avuto tempo per una breve chiacchierata e hai sempre saputo ascoltare le richieste della tua assistente. Mi mancheranno le tante nostre conversazioni emozionanti, di lavoro e private.

Per il futuro ti auguro ancora tanti incontri e avventure fantastici. Grazie per questo periodo meraviglioso e istruttivo.

Abbi cura di te e ci rivediamo presto in caffetteria  
Marina



**Marina Senn,**  
Assistente della  
direzione



## DOPO IL PENSIONAMENTO NON SI VA IN RIPOSO

**«Dovrò imparare a rallentare e a godermi di più le cose. Non vedo l'ora di fare molte escursioni, di conoscere meglio il nostro Cantone e la Svizzera. Di avere più tempo per lo sport e per i viaggi. Ho già alcuni progetti. Vorrei condividere la mia esperienza mediante il coaching e i workshop. Con STIEBEL ELTRON rimarrò collegato anche nel comitato di consulenza. Non si può smettere di lavorare proprio da un giorno all'altro ...»**

All'interno dell'organizzazione, della quale allora era ancora facile avere una visione d'insieme, Stalder si fece presto sentire. Era l'elemento trainante, il candidato ideale come CEO della filiale svizzera sia per l'allora direttore Urs Gräflein che per i vertici aziendali di Holzminden. Non aveva lavorato in questo senso, perché vedeva emergere dei compiti che temeva. Tuttavia temeva ancora di più non sapere chi avrebbe preso decisioni a Pratteln al posto suo. La fuga in avanti è sempre stata la «tattica di combattimento» preferita da Stalder, che non ha mai esitato ad assumere responsabilità. Scelse come supporto il forte esperto finanziario Christian Parrat e prese il timone dell'azienda nel 2005.

## Tendenza ascendente

La società affiliata svizzera, la cui tendenza era già al rialzo, doveva continuare a volare alto. Con determinazione e un'ammirevole convinzione interiore, Paul Stalder ha anche ottenuto investimenti della casa madre, come la creazione dell'assistenza clienti o la costruzione del nuovo «Energy Campus» a Lupfig. Ha promosso feste indimenticabili, come la cerimonia di inaugurazione della nuova sede o l'evento del quarantesimo anniversario. Soprattutto, però, si è dedicato quotidianamente all'azienda, facendo rete, utilizzando contatti politici e associativi e spendendosi per la causa comune. Ha sempre sottolineato di poter contare su collaboratori, compagni e partner prudenti, impegnati e affidabili, sulla collaborazione costruttiva con clienti e fornitori, sulla grande fiducia e sul supporto della casa madre. Ciò nonostante, tutti confermano quanto precisano unanimemente il Dr. Nicholas Matten e il Dr. Kai Schiefelbein della direzione tedesca: «ha plasmato la ditta; senza di lui STIEBEL ELTRON Svizzera non sarebbe la grande azienda che è. Dobbiamo a lui l'azienda così com'è oggi.» ■

## SARÀ DIVERSO SENZA DI LUI

Chi plasma un'azienda come Paul Stalder lascia anche un vuoto. Lavorare con lui e sotto le sue istruzioni non era una passeggiata. È esigente, rumoroso ed energico, spontaneo e, a seconda dell'argomento, molto impaziente. Però «non è un mangiatore di uomini, anche se è capace di farlo», dice sorridendo il Dr. Schiefelbein. Chi aveva il permesso e poteva guardare dietro le quinte aveva a che fare con un uomo d'affari molto legale e corretto, riconoscente e umano. Con il suo aspetto dominante ha spesso – e volentieri – esagerato la sua reale natura sociale. Ci mancherà anche questa sua caratteristica.

---

## IL NUOVO CAPO PRENDE IL COMANDO

È ora di passare il testimone. Il pensionamento di Paul Stalder comporta il cambiamento del vertice direttivo di STIEBEL ELTRON Svizzera. Patrick Drack sarà il nuovo direttore.



Chris Knellwolf, Patrick Drack e Peter Waldburger sono pronti a prendere il timone.



Quindi il passaggio delle redini è ora definitivo. Il più grande ufficio singolo dell'Energy Campus ha un nuovo inquilino. Patrick Drack è responsabile dell'assistenza clienti da cinque anni. Ora diverrà il direttore della filiale svizzera di STIEBEL ELTRON. Per questo compito egli nutre sufficiente rispetto, ma soprattutto grande e gioiosa attesa. Che seguirà le orme di Paul Stalder è noto internamente da oltre due anni. In questo senso lui e il suo ambiente hanno avuto abbastanza tempo per adattarsi al cambiamento ormai imminente. «Il passaggio delle consegne si è svolto in un lungo periodo di tempo: ho lavorato a stretto contatto con Paul negli ultimi due anni. Quindi so cosa mi aspetta. Inoltre ho una fantastica squadra che mi supporta e posso contare sul suo sostegno.»

#### Sarà diverso, ma andrà sempre bene

Naturalmente il commiato di Stalder lascerà un vuoto. Drack è consapevole che Stalder «è un eccellente venditore e creatore di reti». Tra i suoi punti di forza vi sono la lungimiranza e la capacità di valutare la situazione generale con una grande visione d'insieme. Specialmente con il suo carattere calmo e pacato, Drack contrasta a prima vista con il suo predecessore molto emotivo. Questo è uno dei motivi per cui Stalder ha proposto Drack come direttore: «guiderà l'azienda più tranquillamente di me e lavorerà in modo più strutturato.» Entrambi hanno diversi punti di forza e di debolezza. Tuttavia, è interesse della direzione far progredire STIEBEL ELTRON Svizzera con lo stesso spirito. Drack lo conferma: «veniamo da molti anni ricchi di successi, grazie ai numerosi collaboratori motivati e impegnati. Sono orgoglioso di far parte di questa squadra.»

#### «Resteremo in contatto»

In qualità di presidente del comitato di consulenza Stalder rimarrà legato all'azienda come partner esperto e creatore di reti occasionale. Questo era previsto e, secondo il futuro capo, presenta molti vantaggi. Il consueto gruppo dirigente composto da tre membri costituirà anche in futuro la solida base interna. Chris Knellwolf è responsabile delle vendite dall'inizio dell'anno e raccoglie con successo l'eredità di Stalder nel lavoro in prima linea. Ha acquisito già molto bene le competenze del vertice direttivo. Peter Waldburger completerà il trio all'inizio di luglio come nuovo responsabile Logistica/IT/Finanze. Anch'egli conosce da tempo l'organizzazione e la cultura di STIEBEL ELTRON Svizzera come quadro. «Le nostre visioni del futuro e le nostre idee

**«IMITARE PAUL STALDER È IMPOSSIBILE, MA SI PUÒ AVERE SUCCESSO ANCHE IN MODO DIVERSO. L'ABILITÀ CONSISTERÀ NEL PRESERVARE CIÒ CHE È BUONO E ALLO STESSO TEMPO SVILUPPARE ULTERIORMENTE L'AZIENDA: PENSIAMO CHE PATRICK DRACK, CHRIS KNELLWOLF, PETER WALDBURGER E LA LORO SQUADRA SIANO ALL'ALTEZZA DEL COMPITO. HANNO IL NOSTRO PIENO SOSTEGNO. AUGURIAMO LORO DI SEGUIRE VIE ORIGINALI, DI AVERE SUCCESSO E DI TRARRE DIVERTIMENTO DAL LAVORO.»**

Dr. Nicholas Matten e Dr. Kai Schiefelbein

coincidono. Inoltre condividiamo già oggi un dialogo aperto e un processo decisionale costruttivo. Noi tre, quindi, ci completiamo a vicenda in modo ideale», afferma Drack con sicurezza. Attende con impazienza l'imminente collaborazione e si rallegra che i responsabili della direzione godano della massima fiducia anche nella casa madre.

I tempi e le condizioni per il cambiamento non potrebbero essere migliori. L'azienda è in buona salute e ha solide basi, ma sussiste ancora enorme potenziale per i progetti futuri. Questa è una bella e interessante sfida, che Drack, Knellwolf, Waldburger e i loro collaboratori accettano volentieri. ■

# FESTO, TECNOLOGIA MODERNISSIMA A LUPFIG

L'incontro di aziende innovative. Una sede adatta non è importante solo per la produzione di apparecchiature tecniche, bensì è essenziale anche per le aziende che creano progresso. Molte ditte innovative l'hanno trovata in Argovia, tra l'altro anche a Lupfig.

Quando STIEBEL ELTRON Svizzera si è insediò a Lupfig nel 2012, l'ENERGY CAMPUS era ancora l'unico rappresentante della tecnologia innovativa in quest'area. Poi la comoda posizione dello svincolo autostradale A1/A3 al centro del Canton Argovia ha attratto anche aziende lungimiranti

## **DISTRETTO INDUSTRIALE ARGOVIA: DOVE PROGRESSO E TECNOLOGIA SI INCONTRANO.**

di altri settori. Nel 2015, per esempio, la società internazionale Festo ha costruito una nuova sede principale sul terreno adiacente.

Come futuro vicino di casa era logico acquisire un prodotto STIEBEL ELTRON per il riscaldamento dei locali commerciali. Oggi 4 pompe di calore con sonda geotermica WPF 66 non solo producono calore in officina e negli uffici, ma d'estate raffreddano anche il futuristico edificio con le sue grandi finestre frontali.

### **Grande efficienza per un elevato fabbisogno di calore**

Le pompe di calore con sonda geotermica sfruttano il calore ambiente della terra. Sono molto efficienti dal punto di vista energetico in quanto le temperature rimangono costanti per tutto l'anno. Sono quindi particolarmente adatte per sedi con basse temperature esterne ed elevato fabbisogno di calore.

La pompa di calore funziona d'estate con Antifrogen raffreddato sotto terra, rinfrescando l'edificio attraverso la rete di distribuzione del riscaldamento a pavimento. Questo sistema ha anche un positivo effetto collaterale sull'ambiente: riconducendo il calore nella terra, essa può rigenerarsi meglio.

### **La geotermia come sfruttamento di energia rinnovabile**

Il calore della terra è una delle fonti di energia che consentono il riscaldamento senza emissioni. Il calore accumulato sotto la dura superficie terrestre viene sfruttato mediante sonde geotermiche. Le trivellazioni di profondità necessarie a tal fine variano secondo la struttura geologica del sottosuolo e il fabbisogno energetico dell'edificio. A partire da una profondità di circa dieci metri la temperatura è costante. Ciò significa che la fonte di calore è estremamente redditizia e il coefficiente di prestazione è quasi lo stesso durante tutto l'anno. ■



La ditta Festo ha trasferito la propria sede svizzera a Lupfig nel 2015; STIEBEL ELTRON Svizzera ha sede a Lupfig, Argovia, dal 2012.

**UN'AZIENDA A CONDUZIONE FAMILIARE  
PRESENTE IN SVIZZERA DA 58 ANNI**

Festo è un'azienda a conduzione familiare attiva a livello internazionale con sede a Esslingen, in Germania. È leader mondiale nella tecnologia dell'automazione e offre prodotti, sistemi e servizi per l'elettronica di controllo e di azionamento.

Festo è rappresentata in Svizzera da più di 60 anni e occupa oltre 110 collaboratori nella sola Lupfig. L'azienda progressista si avvale in modo mirato di specialisti ben formati e apprezza quindi la vicinanza alla scuola universitaria professionale di Brugg.

Il moderno progetto dell'edificio prevede intenzionalmente poche sale riunioni e zone di incontro aperte, ove gli specialisti possano scambiare ed elaborare idee innovative. Inoltre la grande area di montaggio consente di soddisfare in modo rapido e flessibile le esigenze specifiche dei clienti.



Per maggiori informazioni su Festo Svizzera vedere:

[https://www.festo.com/cms/it-ch\\_ch/index.htm](https://www.festo.com/cms/it-ch_ch/index.htm)

In alto a sinistra: le pompe di calore sono impilate a due a due una sopra l'altra per risparmiare spazio.

In alto a destra: i tubi con l'Antifrogen delle sonde geotermiche passano davanti alle pompe di calore per ragioni di spazio.

In basso a destra: le pompe di calore possono essere comandate mediante ISG.



**4**

**POMPE DI CALORE  
CON SONDA  
GEOTERMICA  
WPF 66**

**BREVE PANORAMICA**

**Immobile**

- › Edificio commerciale
- › Anno di costruzione 2015
- › Condizioni di spazio ristrette nel locale caldaia
- › Le pompe di calore con sonda geotermica vengono utilizzate anche per il raffreddamento attivo

**Località**

- › CH-5242 Lupfig

**Apparecchi installati**

- › 4 WPF 66

# TUTTO CIÒ CHE SERVE PER L'ARIA FRESCA

Le molte case a basso consumo energetico lo dimostrano: ciò che è ben isolato e impermeabilizzato consuma molta meno energia. Questo è un bene per l'ambiente. Tuttavia, per evitare che si crei «aria viziata» gli spazi abitativi devono essere ben aerati. Vi mostriamo come si fa.

## Perché l'aerazione è tanto importante

Le case moderne sono impermeabilizzate così bene da non perdere quasi più energia. Questo miglioramento veramente positivo causa un conflitto di interessi: da un lato la preziosa energia calorifica deve rimanere in casa. Nel contempo i locali devono essere alimentati regolarmente con aria fresca per eliminare l'umidità che continuamente si crea. Viene altrimenti pregiudicata l'atmosfera di benessere e, nel caso peggiore, sussiste il pericolo di muffa e danni all'edificio. Arieggiare aprendo le finestre è difficilmente attuabile. Per assicurare un ricambio d'aria minimo a basso consumo energetico gli esperti consigliano un'apertura intermittente ripetuta: dovrebbero venire aperte contemporaneamente più finestre quattro-sei volte al giorno per ca. cinque minuti con il riscaldamento spento. Ciò è praticamente impossibile.

## Aerazione dell'appartamento controllata

I sistemi per il controllo dell'aerazione dell'appartamento costituiscono una soluzione affidabile. Sono ottimali dal punto di vista energetico gli impianti di aerazione e ventilazione con recupero del calore: «l'aria viziata viene aspirata

e viene condotta aria fresca nelle camere, in linea di principio come quando si aprono le finestre. I sistemi di aerazione, però, conducono l'aria calda proveniente dall'ambiente interno in uno scambiatore di calore parallelamente

## «L'ARIA VIZIATA VIENE ASPIRATA E VIENE CONDOTTA ARIA FRESCA NELLE CAMERE.»

Peter Waldburger, responsabile Logistica/IT/Finanze di STIEBEL ELTRON Svizzera

all'aria fredda proveniente dall'esterno», spiega Peter Waldburger, responsabile Logistica/IT/Finanze di STIEBEL ELTRON Svizzera. «Si recupera così fino al 90% dell'energia termica contenuta nell'aria di scarico.» Con una funzione di raffreddamento supplementare l'apparecchio può perfino contribuire a rendere gradevole la temperatura d'estate. Anche se è ancora possibile aprire le finestre, i proprietari di casa non ne sentono più il bisogno. Ne giovano soprattutto gli allergici: grazie a filtri d'alta qualità i pollini e la polvere non entrano affatto in casa.

**93%**  
DI RECUPERO  
DEL CALORE

## VANTAGGI LEGATI ALL'AERAZIONE CONTROLLATA DELL'APPARTAMENTO

- › Migliore qualità dell'aria ambiente
- › Diminuzione delle emissioni nocive
- › Aumento del comfort abitativo
- › Prevenzione dei danni dovuti all'umidità
- › Riduzione del consumo di energia

## VANTAGGI DI LWE 40 E LWZ 8 CSE PREMIUM

**LWE 40**

- › Pulizia particolarmente facile grazie alla superficie in alluminio dello scambiatore di calore
- › Possibilità di ventilazione intensiva con bassa rumorosità
- › Elevata qualità dell'aria e lunga durata del ventilatore grazie all'utilizzo di due filtri per ogni aeratore
- › Ideale per chi soffre di allergie, con filtri per polveri sottili e polline disponibili come optional
- › Risparmio sui costi energetici per il riscaldamento grazie all'elevato recupero di calore fino al 93%
- › Nessuna traccia di scorrimento sulla facciata grazie a un design intelligente
- › Nessun cattivo odore all'esterno grazie alla guarnizione interna a tenuta

**LWZ 8 CSE Premium**

- › Apparecchio compatto con le funzioni aerazione, riscaldamento, produzione di acqua calda e raffreddamento
- › Aerazione automatica con recupero del calore fino al 90%
- › Efficientissima tecnologia della pompa di calore integrata
- › Produzione di acqua calda più veloce del 10% e riduzione dei costi di riscaldamento fino al 18% grazie alla tecnologia Inverter
- › Funzione di raffreddamento opzionale a elevata efficienza energetica
- › Estrema silenziosità grazie all'isolamento acustico completo
- › Comando semplice e intuitivo per tutte le funzioni

**Apparecchio di aerazione LWE 40**

L'apparecchio di aerazione compatto decentralizzato LWE 40 con recupero di calore permette di pulire l'aria in entrata mediante filtri per polveri sottili. Questo è ideale per gli allergici. Gli apparecchi vengono impiegati in coppia e lavorano alternativamente secondo il principio dello scambio di calore rigenerativo: l'aria ambiente viziata viene trasportata all'esterno, fornendo calore allo scambiatore. Poi il senso di rotazione del ventilatore si inverte. Il rigeneratore in alluminio è ora carico dell'energia termica dell'aria di scarico, l'aria fredda esterna viene riscaldata e immessa nello spazio abitativo come aria fresca. Con questo sistema si recupera fino al 93% del calore, che altrimenti andrebbe perduto con le finestre aperte.

**Apparecchio integrale di aerazione LWZ 8 CSE Premium**

Il sistema integrale di ventilazione compatto LWZ 8 CSE Premium con certificazione per case a energia passiva fa molto di più che fornire aria fresca in casa. Riunisce ben quattro funzioni in un solo apparecchio: aerazione, riscaldamento, produzione di acqua calda e raffreddamento. La pompa di calore integrata riceve dall'aria esterna l'energia per creare una temperatura ambiente piacevole. Grazie alla tecnologia Inverter con regolazione della potenza viene prodotta la quantità di calore esattamente necessaria al momento. È possibile così raggiungere valori di rendimento molto elevati anche a basse temperature. Oltre al recupero del calore, anche le altre funzioni sono svolte in modo efficiente. Con la moderna gestione dell'aerazione questo multitalento garantisce che l'aria fresca fluisca negli

spazi abitativi, mantenendo tuttavia il calore in casa. «Un ulteriore vantaggio è che l'energia ricavata mediante la pompa di calore non viene utilizzata solo per riscaldare, bensì anche per la produzione di acqua calda», spiega Peter Waldburger. L'eccellente isolamento del serbatoio di accumulo dell'acqua calda esclude la perdita di energia. La semplice inversione del circuito refrigerante consente un raffreddamento attivo, realizzando una piacevole atmosfera abitativa d'estate. Infine con gli accessori corretti (ISG plus) il LWZ 8 CSE Premium può essere azionato con corrente elettrica fotovoltaica autoprodotta, favorendo la svolta energetica nella casa. Il sistema integrale dispone quindi di tutto ciò che una casa necessita, assicurando inoltre un'atmosfera piacevole e sana. ■



Apparecchio di aerazione decentralizzato LWE 40.



LWZ 8 CSE Premium: sistemi integrali di aerazione compatti che riuniscono 4 funzioni.



Desiderate approfondire in modo specialistico i nostri sistemi di aerazione? Allora i nostri seminari on line fanno per voi. Per maggiori informazioni: [www.stiebel-eltron.ch/formazione](http://www.stiebel-eltron.ch/formazione)

# SEMINARI WEB – INFORMAZIONI PRESENTATE IN MODO BREVE E CONCISO

L'ormai diffuso home office implica una conversione spaziale, organizzativa e anche tecnica delle precedenti abitudini lavorative. Questo apre possibilità completamente nuove, per es. i seminari Web offerti da STIEBEL ELTRON per la formazione sui prodotti.

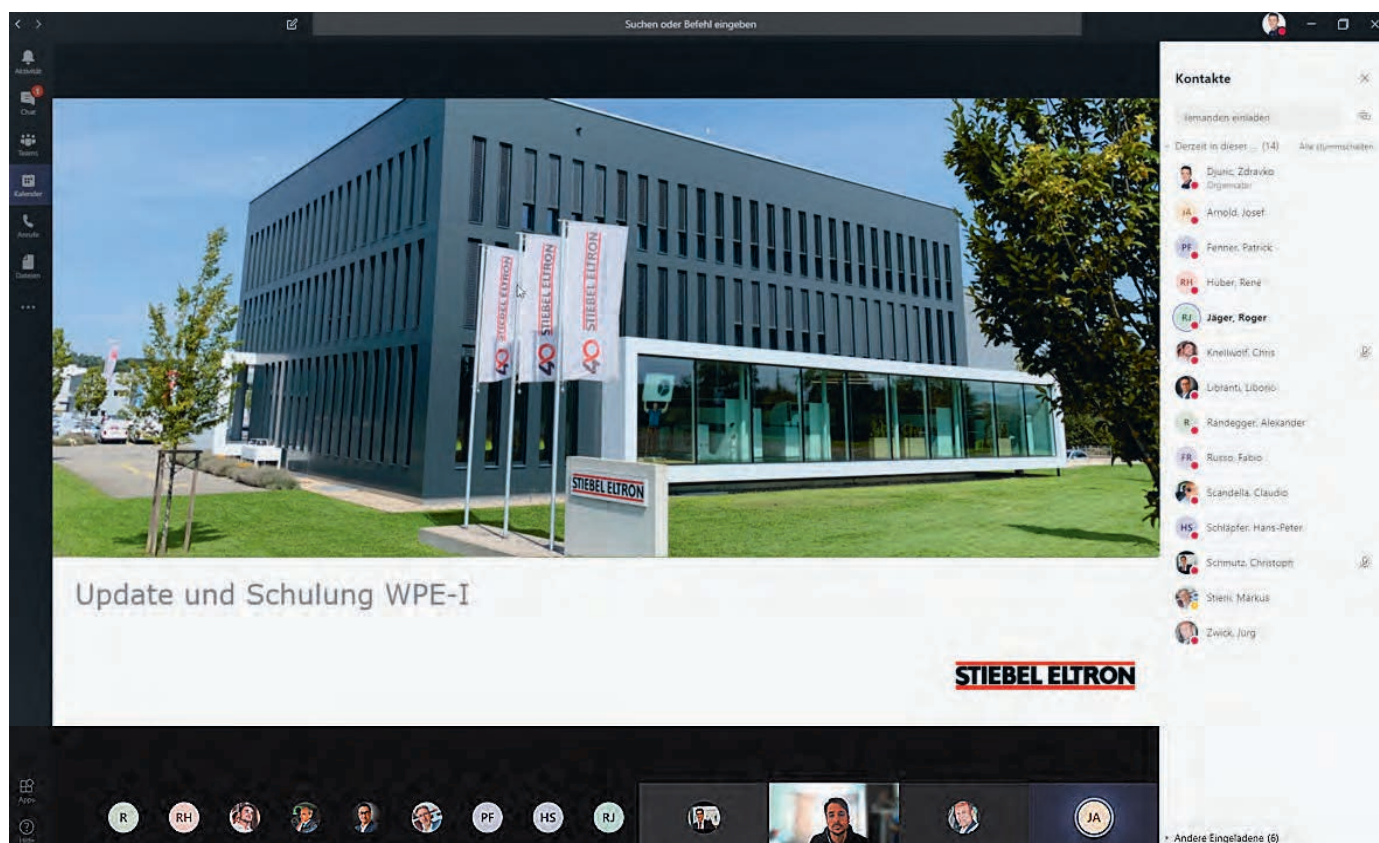
Il mondo del lavoro era già organizzato in modo digitale prima del coronavirus. Tuttavia, quando la grande maggioranza dei collaboratori è stata mandata a casa a lavorare, è

tempo e l'implementazione era già stata testata, solo che i seminari Web non erano ancora stati svolti in modo così ampio. La situazione è cambiata drasticamente in breve tempo. «All'inizio abbiamo dovuto un po' confrontarci con i programmi e la tecnologia», dice Pasquale Buccoliero, product manager di STIEBEL ELTRON, riassumendo le proprie esperienze. Comunque il rodaggio è andato liscio ed è stato molto più veloce del previsto. «È davvero una grande cosa», precisa. «I seminari Web sono molto efficienti: in mezzora tutti sono aggiornati senza dover fare lunghi viaggi.» Anche i partecipanti ne apprezzano i vantaggi. «I corsi di formazione su prodotti in forma digitale sono molto ben accolti dai nostri collaboratori del servizio esterno», osserva Buccoliero. Partecipano attivamente, fanno domande e sfruttano l'opportunità dello scambio professionale. È quindi importante rispondere alle loro richieste in modo

**«I SEMINARI WEB SONO MOLTO EFFICIENTI: IN MEZZORA TUTTI I PARTECIPANTI SONO AGGIORNATI.»**

Pasquale Buccoliero, product manager di STIEBEL ELTRON

stato necessario trasformare alcuni modelli di lavoro. Ciò ha aperto nuove vie anche nel campo della formazione sui prodotti. Il concetto di formazione on line esisteva già da



I seminari Web di STIEBEL ELTRON sono ben accolti.





Pasquale Buccoliero conduce i seminari Web anche in home office.

concreto, prendere il tempo necessario per rispondere alle domande, lavorare sui dubbi ed eventualmente chiarirli in un secondo momento. «Solo in questo modo si garantisce l'aumento delle conoscenze e il seminario Web raggiunge l'effetto desiderato.»

### Tutto ciò che bisogna sapere sui seminari Web

Mentre i seminari Web hanno implicato per i moderatori un certo adattamento e anche la preparazione delle piattaforme on line, i partecipanti non necessitano di conoscenze preliminari. Le conferenze virtuali si svolgono con grande semplicità mediante il programma «Teams» di Microsoft. Con un link di invito i partecipanti possono collegarsi direttamente al seminario e prendervi parte. «Le presentazioni o altri documenti possono anche essere archiviati,

## «SESSIONI DI 30-45 MINUTI SONO IDEALI E BEN TOLLERATE»

Oliver Joss, ingegnere tecnico commerciale di STIEBEL ELTRON Svizzera

in modo da richiamarli in seguito, per esempio per rileggerli», spiega Oliver Joss, ingegnere tecnico commerciale. Da molto tempo egli conduce corsi di formazione interni per collaboratori di altre società nazionali del gruppo STIEBEL ELTRON. «All'inizio di un corso di formazione on line bisogna anzitutto introdurre il "vademecum del seminario Web"», aggiunge. «Ciò significa prendere accordi per accendere o spegnere la telecamera, per impostare il microfono su OFF e accenderlo solo in caso di domande. Questa è quasi la cosa più importante.»

Anche le sue esperienze sono tutte positive. «Tuttavia i corsi di formazione non devono essere sovraccaricati», precisa. «Un seminario Web non deve assolutamente durare troppo a lungo: sessioni di 30-45 minuti sono ideali e ben tollerate. Dopo tre quarti d'ora, la concentrazione dei partecipanti di solito diminuisce.»

### Seminari Web: digitali ma non «pratici»

Un seminario Web è ideale per le presentazioni virtuali, ma non sostituisce in alcun modo la formazione pratica. «Non è proprio adatto per questo», chiarisce Joss. Nei cosiddetti «live online trainings» si cerca di imitare una situazione di formazione con il lavoro di gruppo. Essi sono molto più estesi e complessi dei seminari Web. «Comunque non rientrano al momento tra i nostri obiettivi», precisa Joss. «Il nostro programma è chiaramente centrato sulla presentazione dei prodotti. Rimandiamo i corsi di formazione pratica sui nostri apparecchi a dopo la crisi coronavirus», aggiunge.

I seminari Web sono molto utili per trasmettere nozioni concrete o conoscenze esplicite in breve tempo. Un ulteriore vantaggio è la possibilità di registrare la sequenza di formazione. Se dei partecipanti iscritti sono assenti (per es. a causa di ferie o malattia), possono assistere alla presentazione successivamente. Inoltre questo è possibile senza essere legati a un tempo e a un luogo specifici e senza fissare un appuntamento separato. «Da maggio svolgiamo seminari Web anche per i nostri clienti e siamo molto contenti della risposta», dice soddisfatto Buccoliero. «Solo nella prima settimana abbiamo ricevuto oltre 70 iscrizioni», aggiunge Joss. «Questo è più di quanto ci aspettassimo e quindi costituisce un enorme successo.» I clienti apprezzano in particolare l'efficienza dei seminari Web: in breve tempo ricevono le informazioni più aggiornate senza doversi spostare. Se la domanda continua, prevediamo perfino di rendere disponibili per il download i corsi di formazione online registrati. ■



Siete interessati? Qui trovate maggiori informazioni sulla nostra attuale offerta:  
[www.stiebel-eltron.ch/formazione](http://www.stiebel-eltron.ch/formazione)

# CORSO DI FORMAZIONE ANNUALE PER I TECNICI

Il programma di formazione è un imprescindibile e importante appuntamento nel calendario dell'assistenza clienti. Infatti la competenza professionale dei tecnici è un segno della qualità di STIEBEL ELTRON Svizzera.



Fare di necessità virtù. La «squadra speciale di formazione video» è soddisfatta dei progressi della formazione on line.

Ma che fare se per i tecnici del service vige da settimane il «divieto di accesso» agli edifici? «Da quando il Consiglio federale ha decretato misure speciali, sono state sospese anche le presenze in ufficio dei capi tecnici dell'Energy Campus a Lupfig. Fin dall'inizio abbiamo fatto tutto il possibile per limitare i contatti al minimo indispensabile e per evitare l'assembramento del personale», riferisce Patrick Drack, responsabile dell'assistenza clienti. Ai tecnici è stato consentito solo di ricevere materiale sostitutivo dal magazzino, adottando particolari precauzioni di sicurezza.

Come logica conseguenza, le giornate di formazione di primavera non si sono svolte regolarmente nella consueta cornice. Il rinvio o la cancellazione non sono mai entrati in questione. Al riguardo Dietmar Bury, uno dei due membri del team di formazione, afferma: «la nostra quantità di lavoro varia molto a seconda della stagione. L'appuntamento di inizio maggio non è casuale, ha perfettamente senso. E di rinunciarci non se ne parla nemmeno. Questi corsi di formazione interni sono assolutamente necessari per aggiornare la squadra e quindi per garantire la qualità. Bury e il collega Michael Widmer sono da anni responsabili dell'implementazione e del contenuto del training. Trasmettono know how e conoscenze basate sull'esperienza, tra l'altro anche informazioni tecniche dell'assistenza clienti di Holzminden e notizie sui nuovi prodotti.

I corsi di formazione per i tecnici dimostrano su larga scala ciò che è stato constatato in altri reparti: funzionano anche in forma digitale. «È essenziale disporre di buone apparecchiature. Non abbiamo avuto guasti e tutto è andato liscio», dice Widmer soddisfatto. Quindi sussistono i migliori presupposti per altri appuntamenti di questo tipo? «Nulla lo esclude», secondo Drack, che aggiunge: «anche

l'accettazione da parte dei tecnici è stata elevata. Bisogna però sottolineare che questo lavoro è un mestiere, toccare e imitare è il modo più semplice per esercitarsi.» Si può presumere che anche in futuro il training online integrerà la formazione frontale.

## «IN FUTURO QUESTO FORMATO AVRÀ CERTAMENTE SENSO PER LE PRESENTAZIONI»

Dietmar Bury e Michael Widmer, capi tecnici della squadra speciale

«In futuro questo formato avrà certamente senso per le presentazioni», concordano Bury e Widmer. Può essere implementato a breve termine ed è particolarmente adatto per il trasferimento unilaterale di conoscenze. «L'azienda risparmia tempi di viaggio e spese per il vitto. Per i tecnici è comodo seguire il corso di formazione a casa davanti allo schermo. Tuttavia mancano l'esercizio pratico e lo scambio reciproco - e anche la pausa caffè in compagnia.» ■

# SFIDE DEL TUTTO NUOVE

Rolf Grolimund è stato finora in contatto con la propria squadra principalmente attraverso lo schermo. Il suo inizio presso STIEBEL ELTRON è avvenuto in circostanze eccezionali, a causa del coronavirus.

Rolf Grolimund è succeduto a Chris Knellwolf come responsabile del marketing nel bel mezzo del lockdown. L'inserimento lavorativo si è svolto in condizioni difficili: in una grande sala di formazione, a distanza di sicurezza. La squadra in quel momento lavorava principalmente da

## «È STATO UN INIZIO MOLTO SPECIALE»

Rolf Grolimund, responsabile del marketing

casa. «È stato un inizio molto speciale», afferma Grolimund. Fortunatamente, però, ha conosciuto i suoi collaboratori prima di iniziare a lavorare. «Abbiamo adattato l'aperitivo di entrata in servizio allo spirito dei tempi, trasformandolo in un aperitivo via Skype», dice sorridendo.

Essendo una persona flessibile e molto esperta dei media in rete, le circostanze non erano e non sono comunque un problema per lui. «Il mio precedente datore di lavoro aveva filiali in tutta la Svizzera. I nostri scambi di informazioni si svolgevano principalmente in conferenze digitali», racconta. Inoltre egli può imparare molto dal lavoro a domicilio. «Si è visto anche ora presso STIEBEL ELTRON quali vantaggi questo può avere per i collaboratori e i superiori. Ciò che conta è il giusto mix, ma per questo non abbiamo bisogno della pandemia. Non vedo l'ora di incontrare finalmente tutti i miei colleghi in ufficio nello stesso momento».

## Compiti aggiuntivi e nuovi compiti

Lo stato di emergenza non ha influenzato solo il nuovo ambiente di lavoro di Grolimund. Anche molti compiti richiedono una diversa elaborazione. Tutti gli eventi con i partner pianificati negli ultimi mesi non si sono potuti svolgere. «Il campionato del mondo di hockey su ghiaccio, per esempio, è completamente annullato, altri spettacoli e galà sono stati per il momento rinviati», spiega Manuela Rohrer, responsabile del programma partner. Questo richiede creatività e spontaneità. Rohrer assicura: «naturalmente vogliamo offrire ai nostri partner un programma alternativo adeguato, rispettando le linee guida e le condizioni del Governo federale, come tutti gli altri.» Ci parla con piacere del camioncino del cibo, che ora viene impiegato sempre più spesso: «i nostri partner possono effettuare all'ora di pranzo le loro ordinazioni, che vengono cucinate sul posto. Tutti i dipendenti di un'azienda beneficiano di questa offerta. Ne giova anche il catering, che può aver subito perdite a causa di festival cancellati. Il risultato finale è una situazione vantaggiosa per tutti.» ■



Il nuovo responsabile del marketing Rolf Grolimund e il suo superiore Chris Knellwolf non hanno perso il buon umore nonostante il difficile inserimento lavorativo di Grolimund.



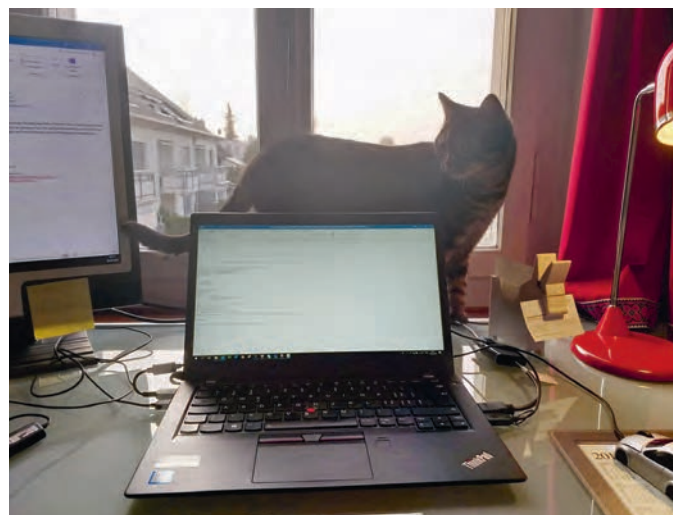
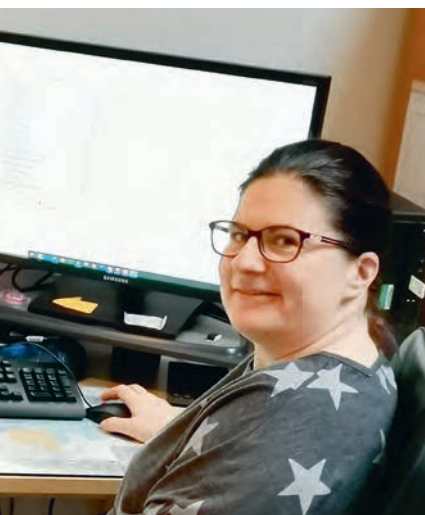
Il servizio di pranzo mobile è un'offerta molto apprezzata nel programma partner di STIEBEL ELTRON.



---

# IMPROVVISAMENTE TUTTO È CAMBIATO

All'inizio le avvisaglie erano ancora lontane. Poi improvvisamente è successo tutto in fretta. Divieto di grandi eventi, lockdown. Il Consiglio federale ha dichiarato lo stato di emergenza per la Svizzera. Era necessario riorganizzarsi. Fortunatamente gli affari potevano continuare. Di conseguenza tutte le risorse di personale sono rimaste in servizio: in luoghi di lavoro ordinari e un po' più insoliti, con nuovi «colleghi d'ufficio» e nuovi look ...



# ENERGIE-TRENDMONITOR 2020

Per il 79 per cento delle cittadine e dei cittadini svizzeri la politica non promuove la svolta energetica con l'urgenza necessaria. La popolazione vorrebbe vedere un concreto e coerente abbandono dell'energia dannosa per il clima, per esempio seguendo l'esempio del Cantone di Basilea Città, che ha vietato i bruciatori a olio nei locali caldaia per il futuro. Inoltre, il 79 per cento delle cittadine e dei cittadini svizzeri considera importante lo sviluppo dell'energia solare nell'ambito della svolta energetica. Tre quarti degli intervistati chiede che i nuclei familiari passino all'energia termica verde nel locale caldaia. Sorprendentemente il 43 per cento ancora non sa che l'impianto solare sul tetto può far funzionare direttamente una tecnologia di riscaldamento ecologica.

Questi sono risultati dell'«Energie-Trendmonitor Schweiz 2020». Su incarico di STIEBEL ELTRON un istituto di ricerche di mercato ha intervistato 1000 cittadini svizzeri rappresentativi della popolazione. ■



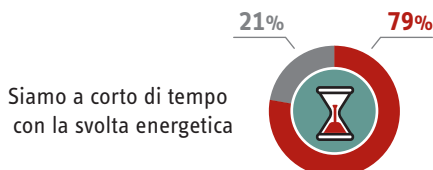
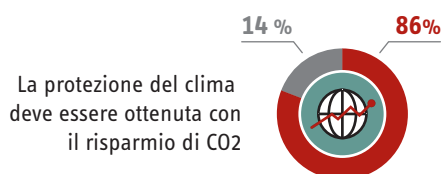
Potete trovare altri risultati del sondaggio sul nostro sito web:

[www.stiebel-eltron.ch/energie-trendmonitor-svizzera](http://www.stiebel-eltron.ch/energie-trendmonitor-svizzera)

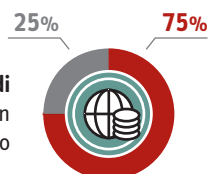
## LA SVOLTA ENERGETICA È IN RITARDO, MA NON DEVE COSTARE DI PIÙ

E qual è la vostra svolta energetica personale?

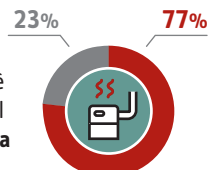
■ Sono d'accordo ■ Non sono d'accordo



I provvedimenti di protezione del clima non devono costarmi denaro



La cosa più importante è la svolta termica nel locale caldaia



L'87% degli svizzeri ritiene che l'installazione di tecnologie verdi (come le pompe di calore) non sia ancora sufficientemente incentivata.

Fonte: inchiesta su campione rappresentativo della popolazione svizzera, n = 1000, marzo 2020

## LA DIMINUIZIONE DEL CONSUMO ENERGETICO È L'OBIETTIVO PIÙ IMPORTANTE DEGLI SVIZZERI

Questi obiettivi della svolta energetica sono importanti per me.

Maggiore produzione di elettricità con energie rinnovabili (sole, vento, energia idroelettrica, ecc.)

80 %

Generare calore il più possibile con le energie rinnovabili

77 %

Abbandono dei combustibili fossili

69 %



Fonte: inchiesta su campione rappresentativo della popolazione svizzera, n = 1000, marzo 2020

L'88% degli svizzeri ritiene che la ristrutturazione energetica degli edifici sia importante per la svolta energetica. Il 62% vorrebbe passare a un riscaldamento a basso impatto climatico (per es. con una pompa di calore).

---

**ARRIVEDERCI!**

**TI RINGRAZIAMO, PAUL, PER I MERAVIGLIOSI ANNI DI  
SUCCESSO DI STIEBEL ELTRON. PER IL TUO FUTURO,  
CHE SIA TRANQUILLO O TEMPESTOSO, TI AUGURIAMO  
BUONA FORTUNA. ABBI CURA DI TE E RIMANI IN SALUTE!**

La tua STIEBEL ELTRON Svizzera



Patrick Drack, Chris Knellwolf e Peter Waldburger brindano al nuovo inizio.

**Siete interessati? Trovate ulteriori informazioni  
in [www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch) oppure presso  
il vostro installatore locale.**



**STIEBEL ELTRON AG | Industrie West | Gass 8 | 5242 Lupfig**  
056 464 05 00 | [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch) | [www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

**Note legali** | Nonostante l'accurata compilazione, non può essere garantita l'assenza di errori nelle informazioni (per esempio sull'equipaggiamento e sulle caratteristiche di equipaggiamento) contenute nella presente pubblicazione. Le caratteristiche di equipaggiamento descritte nella presente pubblicazione non valgono come garanzia contrattuale delle qualità dei nostri prodotti. Singole caratteristiche di equipaggiamento possono, a causa del continuo sviluppo tecnico dei nostri prodotti, essere state nel frattempo modificate o eliminate. Siete pregati di informarvi riguardo alle attuali caratteristiche dell'equipaggiamento presso i nostri consulenti specializzati. Le rappresentazioni grafiche nella pubblicazione costituiscono solo esempi di applicazione. Le immagini contengono anche pezzi di installazione, accessori ed equipaggiamenti speciali non compresi nella fornitura di serie. La riproduzione ed ogni altro utilizzo, anche parziale, di contenuti della pubblicazione sono consentiti solo con l'autorizzazione dell'editore.

**OAK** stampato climaneutral  
Nr.: OAK-ER-11826-02274  
[www.oak-schwyz.ch/nummer](http://www.oak-schwyz.ch/nummer)

